

НАД ЧЕМ РАБОТАЮТ ПОБЕДИТЕЛИ КОНКУРСОВ РГНФ

ИСТОРИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 94(47) 17/18

**С.А.КОЗЛОВ***

Записки русских мореплавателей В.М.Головнина и А.И.Хлебникова 1810–1820-х годов: на пути к открытию Японии

В статье рассматривается рукописное наследие мореплавателей В.М.Головнина и А.И.Хлебникова; раскрыто влияние изданных в 1816 г. «Записок о приключениях в плену у японцев в 1811, 1812 и 1813 годах» В.М.Головнина и его «Замечаний о японском государстве и народе» на формирование образа Японии в российском общественном сознании в 20-е — 50-е гг. XIX в. Изучены неопубликованные материалы В.М.Головнина «Краткое описание наших приключений. Воспоминания в форме писем к другу, написанные во время пребывания в японском плену» (1813 г.) и Записка штурмана шлюпа «Диана» А.И.Хлебникова о японском плене семи россиян (1814 г.) в контексте эволюции созданного в Европе «японского мифа» и складывания отечественных культурно-исторических стереотипов о Японии. Введение в научный оборот этих рукописей позволит раскрыть всю многоаспектность восприятия мореплавателями японского мира, воссоздать драматические эпизоды, связанные с нахождением русских моряков в японском плену и обстоятельствами их освобождения.

Ключевые слова: В.М.Головнин, А.И.Хлебников, рукописное наследие, российско-японские отношения, образ Японии

* **Козлов Сергей Александрович** — доктор исторических наук, заведующий кафедрой истории, философии и культурологии Высшей школы технологии и энергетики Санкт-Петербургского государственного университета промышленных технологий и дизайна, руководитель проекта «Документальное наследие В.М.Головнина и формирование образа Японии в России в 20-е — 50-е гг. XIX в.» (13-01-00022а).
E-mail: sakozl@rambler.ru.

Летом 1816 г. в книжных лавках Санкт-Петербурга появились «Записки» капитана шлюпа «Диана» В.М.Головнина «О приключениях в плену у японцев в 1811, 1812 и 1813 гг.», которые вызвали небывалый интерес у столичной публики [3] (рис. 1, 2). В обзоре «Современной русской библиографии» за 1816 г. журнальный критик с восторгом писал: «Тысячи книг, книжек, книжечек и книжонок, наполненных размеренными и согласованными по правилам гармонии фразами и излияниями взятых на прокат чувствований давно исчезнут из памяти людей, когда творения Головнина будут читать с возобновляющимся любопытством, удовольствием и пользою» [14, с. 269]. «Записками» В.М.Головнина зачитывались его современники. Поэт К.Н.Батюшков отзывался кратко и сильно: «Вот человек, вот проза!» Писатель А.А.Бестужев-Марлинский отмечал, что В.М.Головнин «описал пребывание своё в плену японском так искренно, так естественно, что ему нельзя не верить» [6, с. 99–100].



Рис. 1. Осипов А.А. Портрет В.М.Головнина. 1822 г. Гравюра пунктир

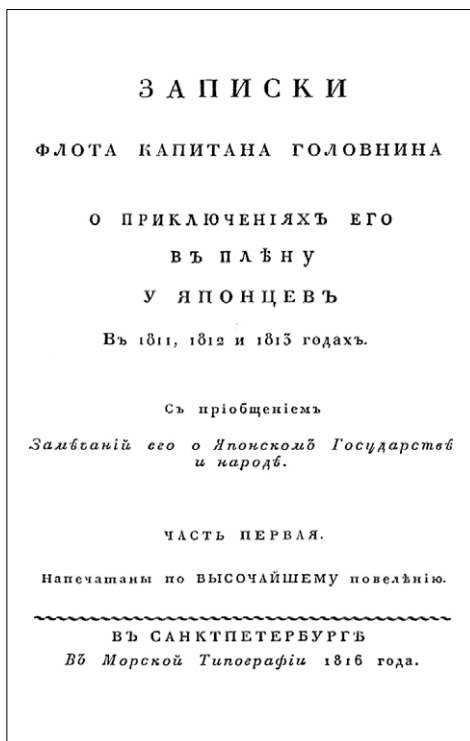


Рис. 2. Титульный лист книги: Записки флота капитана Головнина о приключениях его в плену у японцев в 1811, 1812 и 1813 годах. С приобщением замечаний его о Японском государстве и народе. СПб., 1816. Ч. 1

Наибольший отклик у читателей получила третья, заключительная часть «Записок», которую В.М.Головнин назвал «Замечания о японском государстве и народе». Уникальность её очевидна, особенно если учитывать, что на протяжении XVIII в. было опубликовано лишь несколько книг и статей о Японии и японцах и те представляли собой переводы из сочинений европейских писателей и путешественников [10, с. 149–150]. «Замечания о японском государстве и народе» стали первым изданным в России трудом о Японии, написанным нашим соотечественником.

В «Записках» В.М.Головнин подробно изложил инцидент с «Дианой», нахождение русских моряков в плену и их освобождение. Предыстория и ход событий таковы. В начале XIX в. российское правительство стремилось установить взаимовыгодную торговлю с Японией и одновременно снаряжало экспедиции для описания «малоизвестных земель Восточного края Российской империи». Одна из них 25 апреля 1811 г. на шлюпе «Диана» отправилась к Курильским островам. Командиром экипажа был назначен капитан-лейтенант В.М.Головнин, помощником — капитан-лейтенант П.И.Рикорд (рис. 3). Результаты экспедиции оказались впечатляющими: была составлена карта островов и собраны сведения о них.



Рис. 3. Осипов А.А. Портрет П.И.Рикорда. 1810-е гг. Гравюра пунктир

5 июля 1811 г. российский шлюп вошёл в гавань Кэмурай на южном побережье о. Кунашир. Японцы встретили его пушечной пальбой с батарей открывшегося небольшого укрепления. «Диану» пришлось поставить на якорь подальше от крепости и отправить вооружённые шлюпки на берег. Японцы не мешали русским матросам пополнять запасы дров, провизии и пресной воды, ограничившись лишь наблюдением за их действиями. «Диана» могла беспрепятственно покинуть кунаширский берег, но В.М.Головнин решил «переговорить» с японскими представителями.

11 июля капитан «Дианы» на шлюпке направился на берег в местечке Дзэбэкотан у селения Томари (ныне Головинно). С собой он взял мичмана Ф.Мура, штурмана А.Хлебникова, матросов Д.Симонова, С.Макарова, М.Шкаева, Г.Васильева и переводчика курильца Алексея. Поездка закончилась пленением русских моряков и нахождением их в неволе более двух лет, вплоть до октября 1813 г. [15, с. 170—171] (рис. 4). Капитан-лейтенант П.И.Рикорд, принявший командование «Дианой», опираясь на общее мнение моряков, решил отправиться в Охотск для донесения о случившемся высшему начальству. В дальнейшем шлюп «Диана» для вызволения русских моряков из плена дважды прибывал к японским берегам. П.И.Рикорд вёл изнурительные переговоры с японскими чиновниками, результатом которых стало освобождение русских моряков из плена и благополучное прибытие шлюпа «Диана» в Петропавловск 3 ноября 1813 г.



Рис. 4. Пленные русские моряки со шлюпа «Диана». 1811 г. С японской гравюры

По возвращении на родину В.М.Головнин начал работу над «Записками» и завершил её в родовом имении — в селе Гулынки Пронского уезда Рязанской губернии, куда он прибыл 5 февраля 1815 г. и где находился «в отпуску год» (Российский государственный архив Военно-Морского флота (далее — РГАВМФ). Ф. 7. Оп. 1. Д. 2. Л. 279—279 об.). Первое издание «Записок» вышло из печати с многочисленными изъ-

иями цензора. В последующих изданиях (1851, 1864, 1894, 1946 гг.) текст подвергался редакционной обработке, повлекшей за собой исправление языка, в отдельных случаях — смысловые искажения. Подлинная рукопись «Записок» В.М.Головнина не обнаружена. При переиздании в 1972 г. «Записок» В.А.Дивин провёл сверку первого издания с хранящейся в РГАВМФ (Ф. 7. Оп. 1. Д. 12. Л. 1—334) копией рукописи В.М.Головнина, представленной в Цензурный комитет.

В результате было обнаружено: цензурной правке подверглись все упоминания о том, что лейтенант Н.А.Хвостов и мичман Г.И.Давыдов в 1807 г. предприняли захват японской крепости, разорение и поджоги построек на судах Российско-Американской компании [8, с. 45—46]. Из подготовленного к печати текста «Записок» цензор также изъёял заявления местных чиновников при допросах В.М.Головнина о праве Японии на владение Курильскими островами, рассуждения капитана «Дианы» о «слабостях» русских пленных из-за тяжёлых условий содержания в японской неволе. Цензор исключил из текста итоговые выводы В.М.Головнина и следующее авторское мнение о значимости издания «Записок»: «Книга дойдёт до них. <...> Найдя, что мы объявляем в свет со всею искренностью деяния и способы, употреблённые нами к примерению, японцы уверятся совершенно в чистосердечии, с которым предлагали мы им свою дружбу, и желали иметь с ними связь, а сие может послужить к немалой пользе государства» [4, с. 297]. В.А.Дивин восстановил изъятия цензора и значительную часть из них включил в издание [4, с. 49, 50, 64, 92, 219, 224, 253, 262, 276, 277, 296]. Однако при последующих переизданиях «Записок» (2004, 2010 гг.) составители по-прежнему использовали подвергнутое цензурной правке первое издание 1816 г.

Вопрос о том, вёл ли журнальные записи В.М.Головнин в японском плену, долгие годы оставался открытым. Сохранилась записная книжка В.М.Головнина, в которой он кратко фиксировал важные события из своей жизни, начиная с 1788 г. (поступления в Морской кадетский корпус) и вплоть до 1817 г. В записной книжке нашёл отражение японский плен капитана «Дианы». В.М.Головнин лаконично зафиксировал основные события (РГАВМФ. Ф. 7. Оп. 1. Д. 2. Л. 270—271об.), что позволяет уточнить основную хронологию японского плена команды шлюпа «Диана».

Биограф В.М.Головнина Ю.В.Давыдов упомянул «японскую тетрадь» капитана «Дианы», ссылаясь на письмо поэта Ф.Н.Глинки

историку М.Н.Погодину из Твери 2 марта 1864 г. [5, с. 147]. Письмо хранится в Научно-исследовательском отделе рукописей Российской государственной библиотеки (Ф. 231). «Знаете ли, что у меня находится большая тетрадь паучиной (т.е. тонкой, прозрачной. — С.К.) бумаги, написанная мелким почерком, — сообщил Ф.Н.Глинка известному историку, издателю и коллекционеру. — Это тетрадь — японская бумага; это собственноручный почерк Вас[илия] Мих[айловича] Головнина. Драгоценный в своём роде, этот манускрипт принадлежал П[етру] Ив[ановичу] Рикорду». И далее Ф.Н.Глинка поведал, как «одарил» его ценнейшими документами адмирал П.И.Рикорд, назначенный в русско-турецкую войну 1854—1855 гг. главнокомандующим в Кронштадт для защиты города и столицы от вторжения англо-французского флота: «Сбираясь ехать в Кронштадт, он сказал: “Как знать? Может быть английское ядро найдёт и меня, а до вас не долетит, возьмите же в коллекцию Ваших любопытных бумаг этот портфель. В нём вся жизнь друга моего Головнина, написанная им в японской клетке”».

Заканчивая письмо, Ф.Н.Глинка признался М.Н.Погодину, что, разбирая бумаги капитана «Дианы», «не один раз испытал чувство глубокого умиления, читая страницы, на которых, может быть, падали слёзы благородного узника». «Положение его было ужасно! — восклицал Ф.Н.Глинка. — Под грозой казни, окружённый неотвязною подозрительностью японскою, он должен был ускорлять (т.е. скрывать. — С.К.) бумагу, данную ему (по счёту листов) для написания русской грамматики, и на листе, озаглавленном “о глаголе” он писал про своё безвыходное положение, изливая свою грусть, свои тоскливые чувства» (Ф. 231//П. 8-21-6. Л. 50—50об.).

«Японская тетрадь» В.М.Головнина была обнаружена мною в 2011 г. в Отделе рукописей Российской национальной библиотеки (далее — ОР РНБ). Рукопись имеет название «Краткое описание наших заключений. Воспоминания в форме писем к другу, написанные во время пребывания в японском плену» (Ф. 1000. Собрание отдельных поступлений. Оп. 2. Д. 1654. 59 л.) (рис. 5). Она датируется 1813 г., каждое письмо написано на отдельном листе тонкой японской бумаги. Текст писем предваряли заголовки, относящиеся к разделам грамматики русского языка. К примеру, в рукописи на л. 32 написано по центру — «причастие», на л. 34 — «наречие», на л. 36 — «предлог» и т.д. Подобным способом В.М.Головнин пытался усыпить бдительность тюремных охранников (рис. 6).



Рис. 6. Военная караульня близ Нагасаки. 1835 г.
Гравюра. С рисунка Л.А.Сенсона (L.A de Sainson)

В рукописи находится «секретная записка», которая имеет авторский заголовок «Мнения и замечания капитан-лейтенанта Головнина, кои недурно будет представить на рассмотрение правительства» (л. 30—44); она датирована 15 августа 1813 г. В.М.Головнин так объяснял причину, побудившую его написать «секретную» записку: «Если бы я был в России, то, конечно, не осмелился бы предлагать свои советы правительству, но я теперь в японской тюрьме и надежда возвратиться в Россию едва-едва для меня мелькает. Я житель другага света и со дня на день готовлюсь отправиться в общий всем свет, но люблю своё отечество и любить до смерти не престану. <...> Что японцы сделали бы со мною по прочтении сих бумаг, всякой легко судить может по их содержанию, но я, решась сколько-нибудь быть полезным моему отечеству, хотя при последнем конце моей жизни всё презираю» (л. 44).

Капитан «Дианы» призывал российские власти начать войну с Японией с целью её устрашения как акт возмездия за захват в плен моряков

«Дианы». В «секретной» записке русский офицер демонстрировал поразительную для пленника осведомлённость и сообщал о том, что «японские крепости не имеют ни рвов, ни наружных палисадов, ни наружных укреплений»; на Матсмае (Хоккайдо) «по берегам» живут «около ста тысяч» человек, на Курильских островах и на Сахалине насчитывается около четырёх тысяч японских солдат и т.д. (л. 30—32). Но «Мнения и замечания» российскому правительству В.М.Головин так и не передал для отправки адресату, и записка впоследствии осталась в его личных бумагах [11, с. 159].

Важной частью рукописи являются «Воспоминания в форме писем к другу, написанные во время пребывания в японском плену», которые включают семь писем П.И.Рикорду, датированных автором 7, 12, 19 и 28 апреля, 19 мая, 8 и 20 августа 1813 гг. В.М.Головин сообщал, что по памяти «на многих листах» написал «краткую историю приключений» в японском плену. Капитан «Дианы» также уверял, что «все до одного бывшие с нами случаи замечены узелками на шнурке или на маленьких лоскутках, записаны полусловами, шифрами и знаками, которые все складены в длинном, узеньком мешёчке, и ношу я их около поясницы». В.М.Головин просил «почтеннейшего друга» опубликовать краткие записки, если ему будет «уготовано погибнуть» в неволе и он не сможет вернуться на родину и «издать любопытную и полезную книгу» о Японии (л. 29об.).

В.М.Головин с недоверием относился к японским чиновникам и в письме П.И.Рикорду, которое он «тайно» написал в Матсмае 8 августа 1813 г., предостерегал команду «Дианы», прибывшую в Хакодате для переговоров об освобождении русских моряков, от необдуманных действий [13, с. 149] (рис. 7, 8). «Японцы тонки, непроницаемы и непомерно подозрительны. Мы ничего не можем проникнуть, откровенны ли их поступки или нет? Притом осторожность не мешает делу нашему. Извиняйся под разными благопристойными подлогами. Если станут тебе звать на берег, то можешь сказать, что имеешь повеление, пока нас не освободят, этого не делать, — писал В.М. Головин, — <...> зимовать, ради Бога, не оставайся, а скажи им, что дела в Камчатке требуют на зиму твоего там присутствия. Но ответы давши на их спросы, ты можешь весною опять придти за решением. Здесь зима бывает холодная, снежная и бурная. Если сделается у тебе много больных или на мель бросит, что ты станешь делать с такими приятелями, как японцы? Ухо остро держать надобно!»

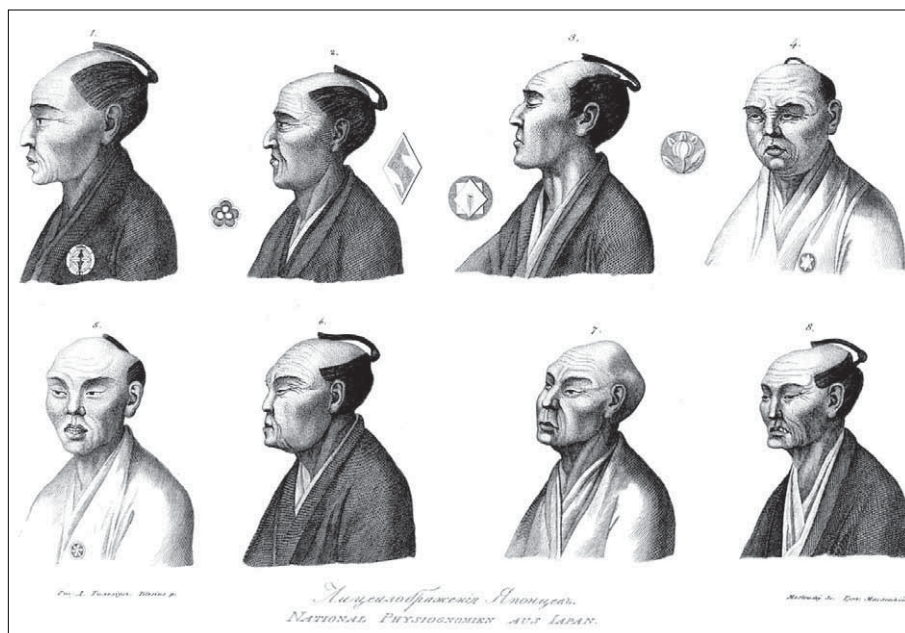


Рис. 7. Масловский П.И. Лицеизображение японцев. Гравюра резцом, офорт. С рисунка В.Г.Тилеизуса. «Атлас к путешествию вокруг света капитана Крузенштерна». СПб., 1813. Лист № 50



Рис. 8. Галактионов С.Ф. Беседование японских чиновников. Гравюра резцом, офорт. С рисунка В.Г.Тилеизуса. «Атлас к путешествию вокруг света капитана Крузенштерна». СПб., 1813. Лист № 51

И далее В.М.Головнин продолжал: «Если я узнаю, что вы все целы, <...> то умру покойно, но если они вас обманут и захватят, то сердце моё до самой последней минуты будет терзаться. Японцы нам много говорят хорошего, и всё, кажется, идёт счастливо. Но как положиться на такой народ? На языке мёд, а на сердце, вероятно, чиорт. Я прошу и надеюсь, что ты представишь правительству нашему, что мы ожидаем от своего государя и отечества, они не допустят нас умереть вместо собак» (л. 52, 59).

Проникновенные письма В.М.Головнина не оставили равнодушным не только адресата. После «счастливого разрешения» инцидента с «Дианой» П.И.Рикорд знакомил с содержанием писем близких людей. В их числе оказался издатель и журналист Ф.В.Булгарин, который был хорошо знаком с адмиралом и на дружеском обеде в день чествования пятидесятилетия службы П.И.Рикорда 24 апреля 1844 г. пел куплеты собственного сочинения:

Заслуга здесь оценена,
И чувство дружбы на просторе,
Салют — на честь Головнина,
Героя на суше и в море.
Он Рикорда как брат любил,
Они примером дружбы были,
И славный флот наш не забыл,
Два друга честно как служили!

(Рукописный отдел Института русской литературы РАН. Ф. 265. Оп. 2. Д. 348. Л. 1–2).

В 1846 г. Ф.В.Булгарин опубликовал два письма В.М.Головнина в приложении № 2 ко второй части воспоминаний «из виденного, слышанного и испытанного в жизни». Изданные тексты были опубликованы с купюрами [1, с. 70–80]. По признанию Ф.В.Булгарина, он придал гласности отрывки из писем, которые «характеризуют геройский дух русского моряка». «Есть ли что выше в летописях Древней Греции и Древнего Рима! Вот истинное самоотвержение!» — патетически восклицал Ф.В.Булгарин [2, с. 332–333].

Сохранились также «Записки» о пребывании в японском плену штурмана шлюпа «Диана» А.И.Хлебникова, адресованные П.И.Рикорду (ОР РНБ. Ф. 1000. Оп. 2. Д. 1487. 63 л.) (рис. 9). По словам штурмана, «описание» было «составлено» в 1814 г. на Камчатке по возвращении из японской неволи на основе черновиков, написанных им сразу же после освобождения на шлюпе «Диана» в ходе плавания из японского города Хакодате в Петропавловскую гавань. А.И.Хлебников сообщал, что

«вседневно» «по одному листу» вкратце описывал, «что когда с нами случилось, дабы не выпустить из памяти важнейших событий», «что видел, слышал, страдал и по тогдашнему понятию верил и рассуждал» (л. 1).

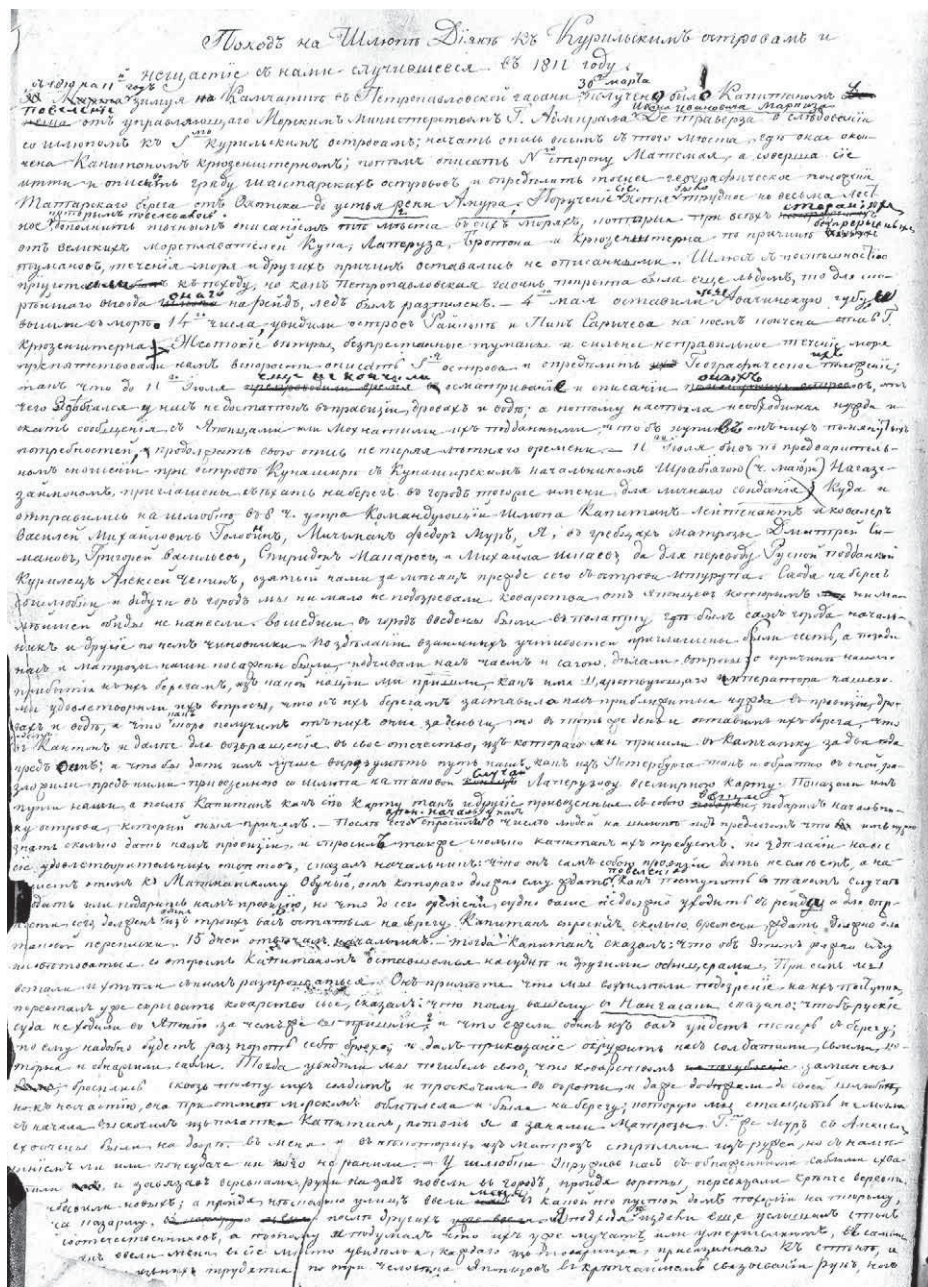


Рис. 9. Лист из рукописи: Хлебников А.И. Записка о японском плене семи россиян в 1811—1813 гг. Подлинник. 1814. ОР РНБ. Ф. 1000. Оп. 2. Д. 1487. Л. 2

В предисловии к «Запискам» А.И.Хлебников посчитал необходимым отметить следующее: «Всё это изложено гораздо прежде издания в свет тех же приключений г[осподином] Головниным, которых в рукописи у него не видал и не читал, и он мне их не показывал, да и сделать того ему не можно было, потому что он из Петропавловской гавани после очень короткаго в ней житья по возвращении из Японии уехал сухопутно один в Петербург, а я остался с другими на зимовку в Камчатке и чрез Охотск прибыли мы все служившие на «Диане» в столицу ровно чрез год после г[осподина] Головнина, в которое время уже выходило из печати его описание о нашем плене». И далее А.И.Хлебников заключал: «Следовательно позаимствованного у него от меня ни у меня от него ничего быть не могло, а потому ежели и есть в чём существенная разность в наших описаниях, то это от того, что смотрели мы на предметы не всегда с одной стороны, а потому, в чувствованиях страдая, и вовсе сходится не могли, но главное одно и то же» (л. 1—2). Вероятно, штурман А.И.Хлебников собирался опубликовать рукопись, но после выхода в свет в 1816 г. «Записок» капитана В.М.Головнина от этого намерения отказался.

«Записки» А.И.Хлебникова заметно дополняют историю японского плена русских моряков. Интерес представляет рассмотрение конфликта, произошедшего между В.М.Головниным и А.И.Хлебниковым из-за нежелания последнего подчиняться капитану во время неудачного побега русских моряков из тюрьмы в апреле 1812 г. и скрываться от преследования японцев в горах. Вот как описывал происходящее капитан «Дианы»: «Осторожность моя не напрасна была, едва мы сели, как конные показались на горе. “Так на горе, на горе, — сказал г[осподи]н Хлебников, — а вот нам бы надобно задать тебе гору за все”. Слова сии вывели меня из терпения <...>, почему я решился вмиг предупредить это, и выхватив одною рукою долото (которое одно оружие только при мне и было), представил его к груди г[осподи]на Хлебникова, а другою, прижав его к земле, сказал: “Что ты разумеешь безделник под этими словами: задать гору?” Он на слова не отвечал мне, а сказал только: “Братцы, братцы!” Если бы матрозы бросились на меня, то я признаюсь, что в ту же бы секунду убил г[осподи]на Хлебникова, но они, будучи блиско нас, стояли неподвижно и ни слова в это время не говорили, а когда я пустил Хлебникова, тогда они стали плакать и уговаривать меня, чтобы я вперёд не покушался на это. “Нас мало, а в опасном нашем положении и один человек дорог”. И далее В.М.Головнин продолжал: «Перед сумерками г[осподи]н Хлебников сделал мне честь, спросил моего совету не пора ли итти, чего прежде никогда

не бывало. Я отвечал учтиво, сказав: “Как ему угодно”, но не разкаялся в сделанном ему от меня небольшом моральном наставлении» (ОР РНБ. Ф. 1000. Оп. 2. Д. 1654. Л. 12).

В «Записках...» А.И.Хлебникова нет даже намека на конфликт с капитаном. Штурман «Дианы» с восторгом писал о В.М.Головнине: «Капитан, приметя, что я переворачиваю свой пустой кошелек и пью дудкою одну только воду, разделил со мною пополам несколько золотников крупы, назначенной для себя на сей день в пищу. Я принял с благодарностию такой дорогой подарок и тем укрепил себя на сей день» [7, с. 277]. По возвращении из плена судьбы капитана и штурмана «Дианы» вновь пересеклись по службе. По высочайшему повелению 31 января 1823 г. А.И.Хлебников был назначен помощником начальника отделения Хозяйственной экспедиции Адмиралтейств-коллегии и выполнял поручения управляющего Исполнительной экспедиции Адмиралтейств-коллегии генерал-интенданта В.М.Головнина [12, с. 30–31].

«Записки» В.М.Головнина и А.И.Хлебникова подготовлены нами к печати. Их публикация позволит детально воссоздать драматические эпизоды, связанные с нахождением в 1811–1813 гг. в японском плену русских моряков и обстоятельствами их освобождения, раскрыть истоки зарождения в «Записках» образа Японии, а также всю многоаспектность дальнейшего восприятия мореплавателями японского мира [16, с. 343; 9, с. 123–124].

ЛИТЕРАТУРА

1. Акимова Н.Н. Мемуарные истории о русских морях (из комментария к «Воспоминаниям» Ф.В.Булгарина) // Научные труды института имени И.Е.Репина. Вып. 31. Вопросы теории культуры. СПб., 2014. С. 61–86.
2. Булгарин Ф.В. Воспоминания Фаддея Булгарина. Отрывки из виденного, слышанного и испытанного в жизни. СПб., 1846. Ч. 2.
3. Головнин В.М. Записки флота капитана Головнина о приключениях его в плену у японцев в 1811, 1812 и 1813 гг. С приобщением замечаний его о Японском государстве и народе. СПб., 1816. Ч. 1–3.
4. Головнин В.М. Записки флота капитана Головнина о приключениях его в плену у японцев в 1811, 1812 и 1813 годах, с приобщением замечаний его о Японском государстве и народе / Вступ. статья В.А.Дивина. Хабаровск, 1972.
5. Давыдов Ю.В. Головнин. М.: Молодая гвардия, 1968.
6. Дивин В.А. Повесть о славном мореплавателе (К 200-летию со дня рождения В.М.Головнина). М.: Мысль, 1976.

7. Дмитриева Э.В., Козлов С.А. «Сильная любовь к отечеству и желание когда-либо его увидеть подкрепляли дух наш...». Записки штурмана шлюпа «Диана» А.И.Хлебникова о японском плене // Меншиковские чтения — 2014: Научный альманах. СПб.: XVIII век, 2015. Вып. 5 (12). С. 265–280.
8. Зайцев Д.М. Инцидент Хвостова и Давыдова: взгляд из Японии // Вестник Дальневосточного отделения Российской академии наук. Владивосток, 2005. № 4. С. 39–47.
9. Икута М. Образ Японии в России в период Эдо // Известия Восточного института. Владивосток, 2005. № 9. С. 107–127.
10. Козлов С.А. «Записки...» В.М.Головнина и формирование образа Японии в русской периодике и литературе XVIII — начала XIX в. // Меншиковские чтения — 2012: научный альманах. СПб.: XVIII век, 2013. Вып. 3 (10). С. 147–154.
11. Козлов С.А. «Мнения и замечания» В.М.Головнина российскому правительству из японского плена // Меншиковские чтения — 2013: научный альманах. СПб.: XVIII век, 2013. Вып. 4 (11). С. 153–167.
12. Краткая биография флота вице-адмирала Головнина (Составленная им самим и коей собственноручный подлинник хранится как святыня в его семействе) // Путешествие на шлюпе «Диана» из Кронштадта в Камчатку, совершенное под начальством флота лейтенанта Головнина в 1807–1811 годах. М.: Гос. изд-во геогр. лит-ры, 1961. С. 27–35.
13. Рикорд П.И. Записки флота капитана Рикорда о плавании его к японским берегам в 1812 и 1813 гг. и о сношениях с японцами. СПб., 1816.
14. Современная русская библиография // Сын отечества. СПб., 1816. Ч. 33. № 65. С. 268–269.
15. Черевко К.Е. Зарождение русско-японских отношений XVII–XIX века. М.: Наука, 1999.
16. Lensen G.A. The Russian Push Toward Japan. Russo-Japanese Relations, 1697–1875. N. Y.: Octagon Books, 1971.

Notes of the Journey Toward the Opening of Japan by Russian Seafarers V.M. Golovnin and A.I. Khlebnikov, 1810–1820

Kozlov Sergey Alexandrovich — Doctor of Historical Sciences, Full Professor, Head of the Chair for History, Philosophy and Culture Studies, Higher School of Technology and Energy, Saint Petersburg State University of Industrial Technologies and Design. Principal Investigator of the project “Document-based Literary Heritage of V.M. Golovnin and Japan Image-building in Russia between the 1820s — 1850s.” (13-01-00022a)

E-mail: sakozl@rambler.ru

The article examines manuscript notes made by seafarers V.M.Golovnin and A.I.Khlebnikov and gives consideration to the impact of Golovnin's writings *Narrative of My Captivity Adventures in Japan in 1811, 1812 and 1813, and Commentary about Japan and the Japanese*, which were published in 1816 on the Japan image-building in Russian public mind between the 1820s and the 1850s.

The article also reviews Golovnin's writings, which have never been published, namely: "Brief Description of Our Adventures. Reminiscences in the Form of Letters to a Friend Written at the Time of Captivity in Japan" (1813) and the Notes by the pilot of the Diana Sloop A.I. Khlebnikov about seven crew members held captive in Japan (1814) in the context of evolution of the "Japanese Myth" created in Europe and the formation of cultural and historical stereotypes of Japan in Russia. Introduction of these manuscripts into scientific reference will help bring to life the multifaceted perception of the Japanese world by Russian seafarers and recreate dramatic episodes in the life of Russian seamen held captive in Japan, as well as the circumstances of their release from the captivity.

Keywords: V.M.Golovnin, A.I.Khlebnikov, tractates, literary heritage, Russian-Japanese relations, Japan image

REFERENCES

1. Akimova N.N. *Memuarnyye istorii o russkikh moryakakh (iz kommentariya k "Vospominaniyam F.V. Bulgarina")* [Memoir-based Stories about Russian Seamen (from the commentary to F.V. Bulgarin's Memoirs)]. *Nauchnyye Trudy Instituta imeni I.Ye. Repina. Vypusk 1. Voprosy teorii kul'tury* [Scientific Reports of the I.Ye. Repin Institute. Vol. 31. Culture Theory Issues]. St. Petersburg, 2014, pp. 61–86 (in Russian).
2. Bulgarin F.V. *Vospominaniya Faddeya Bulgarina. Otryvki iz vidennogo, slyshannogo i ispytannogo v zhizni* [Faddey Bulgarin's Memoirs. Sketches of What I Have Seen, Heard, and Experienced in My Life]. St. Petersburg, 1846. Vol 2. pp. 355 (in Russian).
3. Golovnin V.M. *Zapiski flota kapitana Golovnina o priklyucheniyaх yego v plenu u yaponstev v 1811, 1812 i 1813. S priobshcheniyem zamechaniy yego o Yaponskom gosudarstve i narode* [Narrative of the Fleet Captain Golovnin on His Captivity Adventures in Japan in 1811, 1812 and 1813, including the Author's Commentary about Japan and the Japanese]. St. Petersburg, 1816. Parts 1–3 (in Russian).
4. Golovnin V.M. *Zapiski flota kapitana Golovnina o priklyucheniyaх yego v plenu u yaponstev v 1811, 1812 i 1813 godakh, s priobshcheniyem zamechaniy yego o Yaponskom gosudarstve i narode* [Narrative of the Fleet Captain Golovnin

- on His Captivity Adventures in Japan in 1811, 1812 and 1813, including the Author's Commentary about Japan and the Japanese]. Introductory article by V.A.Divin. Khabarovsk, 1972 (in Russian).
5. Davydov Yu.V. *Golovnin*. Moscow: *Molodaya Gvardiya Publishers* [Young Guard Publ.], 1968. pp. 206 (in Russian).
 6. Divin V.A. *Povest' o slavnom moreplavatele (K 200-letiyu so dnya rozhdeniya V.M. Golovnina)* [The Tale of a Glorious Seafarer (in honor of the 200th Anniversary of V.M. Golovnin's Birth)]. Moscow: *Myse'l Publishers* [Idea Publ.], 1976 (in Russian).
 7. Dmitriyeva Z.V., Kozlov S.A. "Sil'naya lyubov' k otechestvu i zhelaniye kogda-libo yego uvidet' podkreplyali dukh nash...". *Zapiski shturmana shlyupa "Diana" A.I. Khlebnikova o yaponskom plene* ["Love for Our Motherland and the Desire to See It Again Kept Up Our Spirit..."] Notes by A.I. Khlebnikov, Pilot of the Diana Sloop, of His Crew Captivity in Japan]. *Menshikovskie Chteniya, 2014: Nauchnyy al'manakh* [Menshikov Memorial Readings, 2014: Scientific Almanac]. St. Petersburg: *XVIII Vek Publishers* [The 18th Century Publ.], 2015. Vol. 5 (12), pp. 265–280 (in Russian).
 8. Zaitsev D.M. *Intsident Khvostova i Davydova: vzglyad iz Yaponii* [Khvostov and Davydov Incident: Glance from Japan]. *Vestnik Dalnevostochnogo Otdeleniya Rossiyskoy Akademii Nauk* [Bulletin of the Far East Branch of Russian Academy of Sciences]. Vladivostok, 2005. No 4, pp. 39–47 (in Russian).
 9. Ikuta M. *Obraz Yaponii v Rossii v period Edo* [Image of Japan in Russia in the Edo Period]. *Izvestiya Vostochnogo Instituta* [Oriental Institute News]. Vladivostok, 2005. No 9, pp. 107–127 (in Russian).
 10. Kozlov S.A. "Zapiski..." V.M. Golovnina i formirovaniye obraza Yaponii v russkoy periodike i literature 18 — nachala 19 veka [Notes by V.M. Golovnin and Formation of the Image of Japan in Russian Periodicals and Literature at the Turn of the 19th Century]. *Menshikovskie Chteniya, 2012: Nauchnyy al'manakh* [Menshikov Memorial Readings, 2012: Scientific Almanac]. St. Petersburg: *XVIII Vek Publishers* [The 18th Century Publ.], 2013. Vol. 3 (10), pp. 147–154 (in Russian).
 11. Kozlov S.A. "Mneniya i zamechaniya" V.M. Golovnina rossiyskomu pravitel'stvu iz yaponskogo plena ["Opinion and Commentary" sent by V.M. Golovnin to the Russian Government from His Captivity in Japan]. *Menshikovskie Chteniya, 2013: Nauchnyy al'manakh* [Menshikov Memorial Readings, 2013: Scientific Almanac]. St. Petersburg: *XVIII Vek Publishers* [The 18th Century Publ.], 2013. Vol. 4 (11), pp. 153–167 (in Russian).
 12. *Kratkaya biografiya flota vitse-admirala Golovnina (sostavlenaya im samim i koyey sobstvennoruchnyy podlinnik khranitsya kak svyatynya v yego semeystve)*. [Short Biography of the Fleet Vice-Admiral Golovnin (authored by him; the hand-

- written original is kept as a relic in his family)]. *Puteshestviye na shlyupe "Diana" iz Kronshtadta v Kamchatku, sovershyonnoye pod nachal'stvom flota leytenanta Golovnina v 1807-1811 godakh* [Sea Voyage from Kronshtadt to Kamchatka on the Diana Sloop in 1807–1811 under Command of the Fleet Lieutenant Golovnin]. Moscow: Gosudarstvennoye Izdatel'stvo Geograficheskoy Literatury Publishers [State Publishers of Geography Literature], 1961, pp. 27–35 (in Russian).
13. Rikord P.I. *Zapiski flota kapitana Rikorda o plavanii yego k yaponskim beregam v 1812 i 1813 godakh i o snoshaniyakh s yapontsami*. Narration by the Fleet Captain Rikord about His Sea Voyage to the Shores of Japan in 1812 and 1813 and His Relations with the Japanese]. St. Petersburg, 1816 (in Russian).
 14. *Sovremennaya russkaya bibliografiya* [Present-day Russian Bibliography]. *Syn Otechestva* [Son of the Motherland]. St. Petersburg, 1816. Part 33. No 65, pp. 268–269 (in Russian).
 15. Cherevko K.Ye. *Zarozhdeniye russko-yaponskikh otnosheniy 17–19 veka* [The Origin of Russian-Japanese Relations between the 17th and 19th Centuries]. Moscow: Nauka Publishers [Science Publ.], 1999 (in Russian).
 16. Lensen G.A. *The Russian Push Toward Japan. Russo-Japanese Relations, 1697–1875*. N.Y.: Octagon Books, 1971.